

Ngân hàng Industrial and Commercial Bank of China Limited –
Chi nhánh Thành Phố Hà Nội

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN
tại ngày 31 tháng 12 năm 2018

B02/TCTD

	<i>Thuyết minh</i>	<i>31/12/2018</i> <i>Triệu đồng</i>	<i>31/12/2017</i> <i>Triệu đồng</i>	<i>31/12/2018</i> <i>Đô la Mỹ</i> <i>Quy đổi</i>	<i>31/12/2017</i> <i>Trình bày lại</i> <i>Đô la Mỹ</i> <i>Quy đổi</i>
TÀI SẢN					
Tiền mặt tại Quỹ	5	14.990	14.975	646.277	659.580
Tiền gửi tại Ngân hàng Nhà nước Việt Nam	6	611.199	531.212	26.350.461	23.396.278
Tiền gửi và cho vay các tổ chức tín dụng khác	7	30.174.549	37.699.362	1.300.907.469	1.660.399.127
Tiền gửi tại các tổ chức tín dụng khác	7.1	20.088.145	24.204.987	866.054.957	1.066.064.174
Cho vay các tổ chức tín dụng khác	7.2	10.086.404	13.494.375	434.852.512	594.334.953
Cho vay khách hàng		2.411.895	2.122.033	103.983.401	93.461.050
Cho vay khách hàng	8	2.412.041	2.122.179	103.989.699	93.467.468
Dự phòng rủi ro cho vay khách hàng	9	(146)	(146)	(6.298)	(6.418)
Chứng khoán đầu tư	10	61.413	50.412	2.647.666	2.220.306
Chứng khoán đầu tư giữ đến ngày đáo hạn		61.413	50.412	2.647.666	2.220.306
Tài sản cố định	11	3.788	3.182	163.330	140.171
<i>Tài sản cố định hữu hình</i>	<i>11.1</i>	<i>3.383</i>	<i>2.699</i>	<i>145.871</i>	<i>118.907</i>
Nguyên giá tài sản cố định		12.691	10.812	547.146	476.214
Khấu hao tài sản cố định		(9.308)	(8.113)	(401.275)	(357.307)
<i>Tài sản cố định vô hình</i>	<i>11.2</i>	<i>405</i>	<i>483</i>	<i>17.459</i>	<i>21.264</i>
Nguyên giá tài sản cố định		667	667	28.735	29.355
Hao mòn tài sản cố định		(262)	(184)	(11.276)	(8.091)
Tài sản Có khác	12	241.584	237.859	10.415.329	10.475.989
Các khoản phải thu		6.402	5.071	275.994	223.322
Các khoản lãi, phí phải thu		232.770	229.688	10.035.351	10.116.183
Tài sản Có khác		2.412	3.100	103.984	136.484
TỔNG TÀI SẢN		<u>33.519.418</u>	<u>40.659.035</u>	<u>1.445.113.933</u>	<u>1.790.752.501</u>

Ngân hàng Industrial and Commercial Bank of China Limited –
Chi nhánh Thành Phố Hà Nội

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN (tiếp theo)
tại ngày 31 tháng 12 năm 2018

B02/TCTD

	<i>Thuyết minh</i>	<i>31/12/2018</i> <i>Triệu đồng</i>	<i>31/12/2017</i> <i>Trình bày lại</i> <i>Triệu đồng</i>	<i>31/12/2018</i> <i>Đô la Mỹ</i> <i>Quy đổi</i>	<i>31/12/2017</i> <i>Trình bày lại</i> <i>Đô la Mỹ</i> <i>Quy đổi</i>
NỢ PHẢI TRẢ					
Tiền gửi và vay các tổ chức tín dụng khác	13	15.658.556	27.361.357	675.083.268	1.205.080.702
Tiền gửi của các tổ chức tín dụng khác	13.1	7.395.451	8.800.637	318.838.172	387.607.899
Vay các tổ chức tín dụng khác	13.2	8.263.105	18.560.720	356.245.096	817.472.803
Tiền gửi của khách hàng	14	15.239.813	11.084.091	657.030.067	488.178.405
Các khoản nợ phải trả khác	15	182.535	131.631	7.869.591	5.797.477
Các khoản lãi, phí phải trả		67.822	82.939	2.923.997	3.652.903
Các khoản phải trả khác		114.713	48.692	4.945.594	2.144.574
TỔNG NỢ PHẢI TRẢ		31.080.904	38.577.079	1.339.982.926	1.699.056.584
VỐN CHỦ SỞ HỮU					
Vốn điều lệ	17	897.050	897.050	38.674.283	39.508.919
Các quỹ dự trữ	17	261.064	205.701	11.255.190	9.059.725
Lợi nhuận chưa phân phối	17	1.280.400	979.205	55.201.534	43.127.273
TỔNG VỐN CHỦ SỞ HỮU		2.438.514	2.081.956	105.131.007	91.695.917
TỔNG NỢ PHẢI TRẢ VÀ VỐN CHỦ SỞ HỮU		33.519.418	40.659.035	1.445.113.933	1.790.752.501

Ngân hàng Industrial and Commercial Bank of China Limited –
Chi nhánh Thành Phố Hà Nội

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN (tiếp theo)
tại ngày 31 tháng 12 năm 2018

B02/TCTD

CHỈ TIÊU NGOÀI BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN

<i>Thuyết minh</i>	<i>31/12/2018</i> <i>Triệu đồng</i>	<i>31/12/2017</i> <i>Triệu đồng</i>	<i>31/12/2018</i> <i>Đô la Mỹ</i> <i>Quy đổi</i>	<i>31/12/2017</i>
				<i>Trình bày lại</i> <i>Đô la Mỹ</i> <i>Quy đổi</i>
Nghĩa vụ nợ tiềm ẩn				
Cam kết trong nghiệp vụ L/C	43.327	238.968	1.867.955	10.524.917
Bảo lãnh khác	4.622.433	4.081.909	199.285.737	179.780.220
Cam kết khác (*)	632.316	110.379	27.260.873	4.861.459
27	5.298.076	4.431.256	228.414.565	195.166.596

(*) Số liệu tại ngày 31 tháng 12 năm 2018 được trình bày bổ sung hạn mức tín dụng chưa sử dụng mà Chi nhánh có quyền hủy ngang hoặc tự động hủy ngang khi khách hàng vi phạm điều kiện hủy ngang hoặc suy giảm khả năng thực hiện nghĩa vụ; hạn mức tín dụng chưa sử dụng của thẻ tín dụng theo Thông tư số 19/2017/TT-NHNN ngày 28 tháng 12 năm 2017 về sửa đổi, bổ sung một số điều của Thông tư số 36/2014/TT-NHNN ngày 20 tháng 11 năm 2014 của Thống đốc Ngân hàng Nhà nước quy định các giới hạn, tỷ lệ bảo đảm an toàn trong hoạt động của tổ chức tín dụng, chi nhánh ngân hàng nước ngoài có hiệu lực kể từ ngày 12 tháng 2 năm 2018.

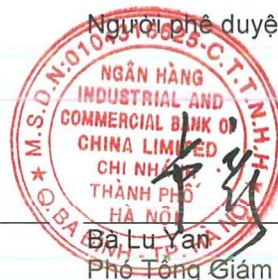
Người lập:

Người kiểm soát:

Người phê duyệt:

Bà Lê Thu Thủy
Kế toán

Bà Cao Xiao Yan
Kế toán Trưởng



Bà Lu Yan
Phó Tổng Giám đốc

Hà Nội, Việt Nam

Ngày 29 tháng 3 năm 2019

Ngân hàng Industrial and Commercial Bank of China Limited –
Chi nhánh Thành Phố Hà Nội

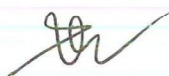
BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2018

B03/TCTD

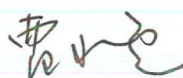
			2017	2018	2017
	Thuyết minh	2018	2017	2018	2017
		Triệu đồng	Triệu đồng	Đô la Mỹ	Đô la Mỹ
			Trình bày lại	Quy đổi	Trình bày lại
			Triệu đồng	Quy đổi	Quy đổi
Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự	18	1.117.000	925.310	48.185.381	40.753.558
Chi phí lãi và các chi phí tương tự	19	(580.634)	(397.339)	(25.032.712)	(17.500.079)
Thu nhập lãi thuần		537.026	527.971	23.152.669	23.253.479
Thu nhập từ hoạt động dịch vụ		15.816	30.098	681.882	1.325.613
Chi phí hoạt động dịch vụ		(10.814)	(11.969)	(466.201)	(527.144)
Lãi thuần từ hoạt động dịch vụ	20	5.002	18.129	215.681	798.469
Lãi thuần từ hoạt động kinh doanh ngoại hối	21	84.649	17.360	3.649.392	764.591
Lãi thuần từ hoạt động khác		-	2.619	-	115.295
TỔNG THU NHẬP HOẠT ĐỘNG		626.677	566.079	27.017.742	24.931.834
Chi phí cho nhân viên		(130.069)	(104.823)	(5.607.616)	(4.616.678)
Chi phí khấu hao		(1.273)	(1.453)	(54.871)	(63.981)
Chi phí hoạt động khác		(54.417)	(51.805)	(2.346.061)	(2.281.659)
TỔNG CHI PHÍ HOẠT ĐỘNG	22	(185.759)	(158.081)	(8.008.548)	(6.962.318)
Lãi thuần từ hoạt động kinh doanh trước chi phí dự phòng rủi ro tín dụng		440.918	407.998	19.009.194	17.969.516
Chi phí dự phòng rủi ro tín dụng	23	(107)	(46)	(4.606)	(2.043)
TỔNG LỢI NHUẬN TRƯỚC THUẾ		440.811	407.952	19.004.588	17.967.473
Chi phí thuế thu nhập doanh nghiệp hiện hành	16	(84.253)	(83.694)	(3.632.400)	(3.686.170)
Tổng chi phí thuế TNDN		(84.253)	(83.694)	(3.632.400)	(3.686.170)
LỢI NHUẬN SAU THUẾ		356.558	324.258	15.372.188	14.281.303

Người lập:

Người kiểm soát:



Bà Lê Thu Thủy
Kế toán



Bà Cao Xiao Yan
Kế toán Trưởng



Bà Lu Yan
Phó Tổng Giám đốc

Hà Nội, Việt Nam

Ngày 29 tháng 3 năm 2019

Ngân hàng Industrial and Commercial Bank of China Limited –
Chi nhánh Thành Phố Hà Nội

BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2018

B04/TCTD

Thuyết minh	2018 Triệu đồng	2017 Trình bày lại Triệu đồng	2017	
			2018 Đô la Mỹ Quy đổi	Trình bày lại Đô la Mỹ Quy đổi
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH				
Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự nhận được	1.114.578	854.055	48.052.505	37.615.283
Chi phí lãi và các chi phí tương tự đã trả	(595.751)	(345.252)	(25.684.450)	(15.205.990)
Thu nhập từ hoạt động dịch vụ nhận được	5.002	18.129	215.682	798.458
Chênh lệch số tiền thực thu từ hoạt động kinh doanh ngoại tệ	84.650	17.360	3.649.393	764.591
Thu nhập khác	-	2.619	-	115.295
Tiền chi trả cho nhân viên và hoạt động quản lý, công vụ	(184.486)	(161.180)	(7.953.678)	(7.098.877)
Tiền thuế thu nhập thực nộp trong năm	16 (85.882)	(80.931)	(3.702.614)	(3.564.465)
Lưu chuyển tiền thuần từ hoạt động kinh doanh trước những thay đổi về tài sản và vốn lưu động	338.111	304.800	14.576.838	13.424.295
Những thay đổi về tài sản hoạt động				
Giảm các khoản tiền gửi và cho vay các tổ chức tín dụng khác (Tăng)/giảm các khoản về kinh doanh chứng khoán	3.407.971 (11.001)	2.325.555 1.943	146.926.971 (474.264)	102.424.796 85.576
Tăng các khoản cho vay khách hàng	(289.862)	(304.219)	(12.496.754)	(13.398.767)
Tăng khác về tài sản hoạt động	(643)	(833)	(27.773)	(36.688)
Giảm nguồn dự phòng để bù đắp các tổn thất tín dụng	(107)	(60)	(4.591)	(2.663)
Những thay đổi về nợ phải trả hoạt động				
(Giảm)/tăng các khoản tiền gửi, tiền vay các tổ chức tín dụng	(11.702.801)	10.006.971	(504.539.813)	440.738.648
Tăng tiền gửi của khách hàng (bao gồm cả Kho bạc Nhà nước)	4.155.722	1.470.809	179.164.550	64.779.079
Tăng/(giảm) khác về công nợ hoạt động	67.649	(3.179)	2.916.539	(140.013)
Lưu chuyển tiền thuần (sử dụng vào)/từ hoạt động kinh doanh	(4.034.961)	13.801.787	(173.958.297)	607.874.263
LƯU CHUYỂN TIỀN TỪ HOẠT ĐỘNG ĐẦU TƯ				
Mua sắm tài sản cố định	(1.879)	(1.303)	(80.991)	(57.388)
Tiền thu từ thanh lý, nhượng bán tài sản cố định	-	400	-	17.617
Lưu chuyển tiền sử dụng vào hoạt động đầu tư	(1.879)	(903)	(80.991)	(39.771)

Ngân hàng Industrial and Commercial Bank of China Limited –
Chi nhánh Thành Phố Hà Nội

BÁO CÁO LƯU CHUYỂN TIỀN TỆ (tiếp theo)
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2018

B04/TCTD

	Thuyết minh	2018 Triệu đồng	2017 Trình bày lại Triệu đồng	2018 Đô la Mỹ Quy đổi	2017 Trình bày lại Đô la Mỹ Quy đổi
LƯU CHUYỂN TIỀN THUẦN TỪ HOẠT ĐỘNG TÀI CHÍNH					
Lợi nhuận điều chuyển về Ngân hàng mẹ	17	-	(795.025)	-	(35.000.000)
Lưu chuyển tiền thuần sử dụng vào hoạt động tài chính		-	(795.025)	-	(35.000.000)
Lưu chuyển tiền thuần trong năm		(4.036.840)	13.005.859	(174.039.288)	572.834.492
Tiền và các khoản tương đương tiền đầu năm	24	24.751.174	11.745.315	1.090.120.032	516.050.764
Chênh lệch tỷ giá hối đoái		-	-	(23.029.049)	1.234.776
Tiền và các khoản tương đương tiền cuối năm	24	20.714.334	24.751.174	893.051.695	1.090.120.032

Người lập:

Người kiểm soát:

Người phê duyệt:

Bà Lê Thu Thủy
Kế toán

Bà Cao Xiao Yan
Kế toán Trưởng

Bà Lu Yan
Phó Tổng Giám đốc

Hà Nội, Việt Nam

Ngày 29 tháng 3 năm 2019